

Nr 56

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av handelsavtal mellan Sverige och Tjeckoslovakien; given Stockholms slott den 27 januari 1956.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 16 augusti 1955 och för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av ett den 29 augusti 1955 träffat handelsavtal mellan Sverige och Tjeckoslovakien.

GUSTAF ADOLF

Ingvar Lindell

Accord Commercial
entre le Gouvernement de Suède et le
Gouvernement de la République
Tchécoslovaque

Le Gouvernement de Suède et le Gouvernement de la République Tchécoslovaque, désireux de faciliter les échanges commerciaux entre leurs deux Pays, sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les deux Gouvernements prendront, dans les limites de leurs compétences respectives, toutes les mesures appropriées pour le développement des échanges commerciaux entre leurs pays.

Article 2

Pour les échanges commerciaux pendant la période du 1er août 1955 jusqu' au 31 octobre 1956 les listes de marchandises A et B annexées ont été établies.

Article 3

Les licences ou autre autorisations d'importation et d'exportation nécessaires seront délivrées pour les marchandises énumérées dans les deux listes A et B, jusqu' à concurrence des quantités ou des valeurs qui y sont mentionnées.

Les services compétents des deux pays pourront également autoriser l'importation et l'exportation de marchandises au dessus des contingents fixés ou ne figurant pas dans lesdites listes.

En accordant les licences ou autorisations sus-mentionnées, lesdits services prendront autant que possible en considération les exigences du commerce relatives à la continuité des échanges de marchandises, tout en tenant compte du caractère saisonnier de certains produits.

Article 4

Les paiements seront effectués suivant les modalités établies dans l'Accord de Paiement signé ce jour.

Handelsavtal
mellan Sveriges regering och
Tjeckoslovakiska republi-
kens regering

Svenska regeringen och tjeckoslovakiska regeringen, vilka äro angelägna att främja handelsförbindelserna mellan de båda länderna, ha överenskommit om följande:

Artikel 1

De båda regeringarna skola, var och en inom gränserna för sin behörighet, vidtaga alla åtgärder, som äro ägnade att utveckla handeln mellan de båda länderna.

Artikel 2

För varuutbytet under perioden den 1 augusti 1955 till den 31 oktober 1956 ha bifogade varulistor A och B fastställts.

Artikel 3

Licenser eller andra erforderliga import- och exporttillstånd skola utfärdas för de varuslag, som uppräknas i de båda listorna A och B intill däri angivna kvantiteter eller värden.

De båda ländernas behöriga myndigheter kunna även tillåta import och export av varor till högre kvantiteter eller värden än de i kontingenterna fastställda eller av varor, som ej förekomma i sagda listor.

Vid beviljandet av ovannämnda licenser eller tillstånd skola sagda myndigheter så vitt möjligt beakta handelskrav på kontinuitet i varuutbytet och taga hänsyn till vissa varuslags säsongmässiga karaktär.

Artikel 4

Betalningarna skola verkställas enligt de bestämmelser, som fastställts i det denna dag undertecknade betalningsavtalet.

Article 5

Une commission gouvernementale mixte pourra être nommée par les deux Gouvernements, ayant pour mission de surveiller l'application du présent Accord. Il incombera à la commission de formuler toutes propositions utiles, tendant à faciliter le fonctionnement de cet Accord et, en général, à développer les échanges commerciaux entre la Suède et la Tchécoslovaquie.

La commission se réunira à la demande d'un des deux Gouvernements.

Article 6

Le présent Accord, qui entre provisoirement en vigueur le 1er août 1955, sera valable jusqu'au 31 octobre 1956. Il entrera définitivement en vigueur par échange de notes.

Le présent Accord sera prolongé automatiquement à la fin de chaque année contractuelle pour une période de douze mois s'il n'est pas dénoncé par un des deux Gouvernements avec un préavis de trois mois avant son expiration. En cas de prolongation, les deux Gouvernements pourront, d'un commun accord, fixer, pour une nouvelle période contractuelle, des contingents pour les échanges commerciaux.

Fait à Stockholm, en deux exemplaires, le 29 août 1955.

Pour le Gouvernement de Suède:

Östen Undén

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque:

R. Hubáč

Artikel 5

En blandad regeringskommission med uppgift att övervaka tillämpningen av detta avtal kan utses av de båda regeringarna. Det skall åligga kommissionen att framlägga alla förslag, som äro ägnade att underlätta tillämpningen av detta avtal, ävensom i allmänhet att utveckla handelsförbindelserna mellan Sverige och Tjeckoslovakien.

Kommissionen skall sammanträda på begäran av endera av de båda regeringarna.

Artikel 6

Detta avtal, som provisoriskt träder i kraft den 1 augusti 1955, skall gälla till och med den 31 oktober 1956. Det träder definitivt i kraft genom utväxling av noter.

Detta avtal förlänges automatiskt vid slutet av varje avtalsår för en period av tolv månader, om det icke uppsäges av endera av de båda regeringarna med en uppsägningstid av tre månader före utlöpanDET. Vid förlängning kunna de båda regeringarna, efter gemensam överenskommelse, fastställa kontingenter för varuutbytet under en ny avtalsperiod.

Som skedde i Stockholm, i tvenne exemplar, den 29 augusti 1955.

För Sveriges regering:

Östen Undén

För Tjeckoslovakiska republikens regering:

R. Hubáč

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 16 augusti 1955.

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, HEDLUND, LINDELL, LINDSTRÖM.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Efter godkännande av Kungl. Maj:t den 2 november 1945 undertecknades den 17 samma november överenskommelse mellan Sverige och Tjeckoslovakien rörande regleringen av det ömsesidiga varuutbytet för tiden fram till den 1 juli 1946. På förslag av Kungl. Maj:t (prop. nr 348/1946) godkände riksdagen den 13 december 1946 (r.skr. 538) ett den 29 juli 1946 dagtecknat protokoll, varigenom giltighetstiden för överenskommelsen utsträcktes till den 1 juli 1947. Giltighetstiden har därefter ytterligare förlängts, senast för tiden till och med den 30 april 1953 genom ett av Kungl. Maj:t den 27 februari 1953 godkänt förslag till skriftväxling. Betalningarna mellan de båda länderna har reglerats av betalningsavtalet den 30 oktober 1947, godkänt av Kungl. Maj:t den 24 samma oktober, med däri senare vidtagna ändringar.

Förhandlingar rörande varuutbytet och betalningarna efter den 30 april 1953 upptogs i början av maj nämnda år men avbröts efter några månader, huvudsakligen beroende på oenighet beträffande storleken av en tjeckoslovakisk clearingskuld till Sverige. Som en följd av de avbrutna förhandlingarna uppsades från svensk sida 1947 års betalningsavtal, vilket upphörde att gälla med utgången av februari månad 1954. Sedan enighet under hand uppnåtts om riktlinjerna för fortsatta diskussioner, återupptogs förhandlingarna den 11 juli 1955 i Stockholm. Dessa har resulterat i förslag till *dels* handelsavtal mellan Sverige och Tjeckoslovakien jämte därtill hörande varulistor och skriftväxling, *dels* betalningsavtal jämte därtill hörande fyra skriftväxlingar.

Förslaget har, i vad det avser betalningsavtalet med tillhörande skriftväxlingar, förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Jag anhåller nu att få underställa förslaget i övrigt Kungl. Maj:ts prövning. De

handlingar, som innefattas däri, torde såsom bilagor (Bilaga A—F)¹ få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till *handelsavtal* innehåller i huvudsak följande. I artikel 1 stadgas, att de svenska och tjeckoslovakiska regeringarna, var och en inom ramen för sin behörighet, skall vidtaga alla åtgärder, som är ägnade att utveckla handeln mellan de båda länderna. Enligt artikel 2 har varulistor fastställts för perioden den 1 augusti 1955—den 31 oktober 1956. Artikel 3 föreskriver, att utförsel- och införseltillstånd skall lämnas för i listorna angivna kvantiteter och värden. Vid tillståndsgivningen skall vederbörande myndigheter eftersträva kontinuitet i varuutbytet och taga hänsyn till vissa varuslags säsongmässighet. I artikeln framhålles vidare listornas indikativa karaktär. Tillståndsgivningen behöver sålunda icke begränsas till i dessa upptagna varor och kontingenter. Enligt artikel 4 skall betalningarna verkställas enligt bestämmelserna i det samtidigt ingångna betalningsavtalet. Artikel 5 möjliggör tillsättandet av en blandad regeringskommission med uppgift att övervaka tillämpningen av handelsavtalet. Jämlikt artikel 6 skall avtalet, som slutgiltigt träder i kraft genom noteväxling, provisoriskt tillämpas från och med den 1 augusti 1955 och gälla till och med den 31 oktober 1956. För det fall avtalet icke av någondera regeringen uppsäges senast tre månader före avtalstidens utgång, förlänges det automatiskt för ett år i sänder. Vid förlängning kan de båda regeringarna gemensamt fastställa kontingenter för varuutbytet under följande avtalsperiod.

Beträffande sammansättningen av det föreslagna varuutbytet må följande framhållas. De till handelsavtalet fogade båda *varulistorna*, som betecknats lista A och lista B, avser den förra svensk export till Tjeckoslovakien och den senare tjeckoslovakisk export till Sverige. Bland varorna i den svenska utförseln märkes bl. a. fisk och fiskkonserver, fläsk och andra slakteriprodukter, järnmalm, järn och stål, sågade trävaror, kemikalier, kalv- och hästhudar, maskiner och apparater, kul- och rullager samt motståndsmaterial. Den tjeckoslovakiska exporten avses omfatta bl. a. textilvaror, skodon, porslin och fajans, socker, kresol, metanol, diverse kemikalier, järn och stål, fartygsmaterial, person- och lastbilar samt diverse maskiner och apparater. Varulistorna har ett sammanlagt värde av cirka 140 miljoner kronor, varav 80 miljoner kronor avser import till Sverige och 60 miljoner kronor export från Sverige. Det svenska underskottet i varuutbytet om 20 miljoner kronor beräknas bli utjämnat genom tjänster, frakter och andra osynliga betalningar från Tjeckoslovakien.

Enligt *den till handelsavtalet hörande skriftväxlingen* åtager sig vederbörande svenska och tjeckoslovakiska myndigheter att för vissa särskilt uppräknade varor lämna importtillstånd intill 100 procent utöver de i varulistorna upplagda kvantiteterna och värdena. Det svenska åtagandet avser bl. a. kontingenterna för kresol och kresolblandningar, färdiga textilvaror,

¹ Här uteslutna. Bilaga A är fränsett datering och underskrifter likalydande med den vid propositionen fogade, å franska språket avfattade texten till handelsavtal. Bilagorna B och C, vilka omfattar varulistorna, är i svensk översättning återgivna å s. 8—11 i denna proposition.

skodon, traktorer samt maskiner och apparater. Det tjeckoslovakiska åtagandet berör bl. a. kontingenterna för ägg, diverse kemiska produkter, sågade trävaror, mejerimaskiner, kontorsmaskiner samt diverse varor av järn och stål. I skriftväxlingen säges vidare, att de i varulistorna upptagna kontingenterna även avser reservdelar.

Beträffande *betalningsavtalet*¹ må i detta sammanhang följande nämnas. Betalningarna mellan de båda länderna skall verkställas över ett hos Sveriges riksbank till förmån för den tjeckoslovakiska nationalbanken öppnat konto i svenska kronor. Kontot skall efter särskild överenskommelse kunna tillföras medel från respektive användas för överföring av medel till ett tredje land. Med hänsyn till de säsongmässiga svängningarna i den svensk-tjeckoslovakiska handeln har från svensk sida medgivits en tillfällig överdragningsrätt om 4 miljoner kronor. Vid betalningsavtalets utlöpande skall kontots saldo, såvida det icke överföres inom ramen för en ny överenskommelse, utjämnas genom varuleveranser. Ett saldo, som kvarstår sex månader efter avtalstidens utgång skall emellertid, såvida annat icke överenskommes, regleras i guld eller annan för borgenärsbanken godtagbar valuta. — Av *de till betalningsavtalet hörande skriftväxlingarna* anger en betalningsavtalets tillämpningsområde. I en annan talas om sättet för reglering av en eventuell svensk fordran, som uppkommer genom att överdragningsrätten vid en framtida förlängning av avtalet sänkes och därigenom kommer att understiga kontots debetsaldo.

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna föreliggande förslag till handelsavtal jämte därtill hörande handlingar.

Tillika hemställer jag, att utdrag av statsrådsprotokollet i detta ärende måtte tillställas utrikesdepartementet och finansdepartementet.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämna, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:
Lennart Blom

¹ Texten till betalningsavtalet är i svensk översättning intagen å s. 12—13 i denna proposition.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 27 januari 1956.

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LINDHOLM.

T. f. chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lindell, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Den 16 augusti 1955 godkände Kungl. Maj:t förslag till bl. a. handelsavtal mellan Sverige och Tjeckoslovakien jämte till avtalet hörande varulistor och skriftväxling.

Kungl. Maj:t bemyndigade samma dag ministern för utrikes ärendena att för Sveriges del underteckna avtalet och extra byråchefen i utrikesdepartementet friherre C. H. G. von Platen att verkställa skriftväxling i enlighet med förslaget.

Undertecknandet och skriftväxlingen skedde den 29 augusti 1955.

Jag hemställer nu, under hänvisning till vad som anförts den 16 augusti 1955 vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen

att godkänna handelsavtalet den 29 augusti 1955 mellan Sverige och Tjeckoslovakien.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Gunnel Ljungar

(Översättning)

Indikativ lista A

Export av svenska varor till Tjeckoslovakien under tiden
1 augusti 1955 — 31 oktober 1956

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
1. Färsk, saltad och frusen fisk		6 000
2. Fiskkonserver		500
3. Torrmjök	P.M.	
4. Fläsk och andra slakteriprodukter	1 500	
5. Diverse utsäden	P.M.	
6. Ägg		1 000
7. Smör	500	
8. Rapsfrö och rapsolja	P.M.	
9. Matnyttigt fett	300	
10. Järnmalm	100 000	
11. Ferrolegeringar		400
12. Hausmannit o. annat material för tillverkning av svets- elektroder		100
13. Träkolstackjärn	300	
14. Kallvalsade transportband av stål		1 500
15. Kullagerstål		300
16. Järn och stål, övrigt		200
17. Granit	P.M.	
18. Syrafast murmassa	P.M.	
19. Pyrit	10 000	
20. Shellack		150
21. Konsthartser		250
22. Produkter för tillverkning av organiska färgämnen ..		150
23. Lösningsmedel		300
24. Mjukningsmedel, inklusive dioctylftalat		600
25. Farmaceutiska råvaror, produkter och specialiteter ..		300
26. Pentaerytrit		350
27. Röntgenfilm samt röntgen- och elektrokardiografpapper		50
28. Cellulosaderivat	P.M.	
29. Nitrocellulosa	P.M.	
30. Polyvinylklorid		1 500
31. Blymönja		300
32. Diverse kemiska produkter		1 000
33. Sågade trävaror	5 000 stds	
34. Pappersmassa	P.M.	
35. Natronpapper och annat papper		300
36. Tidningspapper	1 000	
37. Djurhår		400
38. Ullavfall och yllelump	P.M.	
39. Rayonull	P.M.	
40. Kalv- och hästhudar		5 000
41. Diverse verktyg		100

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
42. Mejerimaskiner och specialcentrifuger		250
43. Maskiner och utrustning för cellulosa- och pappers- industrien		7 500
44. Diverse maskiner och apparater inklusive elektriska maskiner och apparater		2 000
45. Ljudupptagningsanläggningar		100
46. Fysikaliska instrument och mätinstrument		100
47. Kul- och rullager inklusive lagerboxar		2 000
48. Tryckerimaskiner	P.M.	
49. Mjölkkningsmaskiner		100
50. Material för tillverkning av glödlampor		700
51. Radiomottagningsapparater		150
52. Medicinska, kirurgiska och tandläkarapparater och instrument		500
53. Kontorsmaskiner		50
54. Elektriska ackumulatörer och kemiska produkter för tillverkning av ackumulatörer	P.M.	
55. Rakknivar, rakblad och råklingor		100
56. Oljetättningsringar samt kolvringar och kolvstångspack- ningar		300
57. Fotogenkök och lödlampor	P.M.	
58. Maskiner för livsmedelsindustrien, diskmaskiner, elek- triska spisar och annan köksutrustning för restauranger, sjukhus etc.		600
59. Diverse andra hushållsartiklar		150
60. Motståndsmaterial		2 500
61. Diverse varor av järn och stål		100
62. Vulkanfiber	P.M.	
63. Garvextrakter		3 000
64. Hårdgummiprodukter	P.M.	
65. Bromsband		50
66. Sportartiklar		50
67. Böcker, tidskrifter och noter		100
68. Övriga varor		3 000

(Översättning)

Indikativ lista B

Export av tjeckiska varor till Sverige under tiden

1 augusti 1955 — 31 oktober 1956

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
1. Humle	75	
2. Nypon		400
3. Utsåden, alla slag	P.M.	
4. Malt	P.M.	
5. Socker	10 000	
6. Öl		200
7. Diverse livsmedelsprodukter		400
8. Kaolin	1 200	
9. Andra leror, inklusive blekjord	7 500	
10. Bensol och bensolhomologer, inklusive toluol och xylol	P.M.	
11. Kresol och kresolblandningar	1 200	
12. Naftalin, rå och renad	1 000	
13. Organiska syror		250
14. Hjälpmedel för textil- och läderindustrien	P.M.	
15. Metanol	12 000	
16. Anilinfärger		200
17. Diverse kemiska produkter (inklusive metylcyklohexanon, farmaceutiska råvaror, kaliumpermanganat, perkloretylen och trikloretylen, litopon, titandioxid)		1 500
18. Pennor och andra kontorsartiklar		500
19. Handskar		300
20. Pälsvaror		750
21. Grålumppapp	P.M.	
22. Böcker, tidskrifter och noter		100
23. Färdiga textilvaror		15 000
24. Skodon		2 500
25. Hattar av alla slag, stumpar, capeliner och sparteri ..		900
26. Artiklar av asbest-cement		500
27. Tegel och dräneringsrör		400
28. Golv- och väggplattor		800
29. Eldfast material, inklusive deglar för glasindustrien ..		500
30. Porslin och fajans		1 500
31. Fönsterglas, gjutet och armerat glas, säkerhetsglas ..		150
32. Tekniskt och optiskt glas, skyddsglas		300
33. Termosflaskor och termosglas		400
34. Glasprismor och ljuskronor av glas		1 000
35. Diverse glasvaror		150
36. Granatföremål		300
37. Stångjärn, profiler och armeringsjärn	2 500	
38. Varmvalsat bandjärn	1 000	
39. Valstråd	4 000	
40. Grov- och mediumplåt samt universaljärn	6 000	
41. Tunnpått	1 000	

Varuslag	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
42. Rör	3 000	
43. Fartygsmaterial av järn	4 000	
44. Järnfat och bensindunkar	P.M.	
45. Antimon	150	
46. Diverse produkter av järn- och andra metaller		700
47. Verktygsmaskiner		5 000
48. Traktorer		2 000
49. Andra maskiner, apparater, konstruktionsdetaljer samt industri- o. transportinstallationer		4 000
50. Elektrotekniskt porslin, elektrisk installationsmateriel	P.M.	
51. Person- och lastbilar samt sammansättningsdelar		6 000
52. Motorcyklar		1 500
53. Cykeldelar, inklusive kedjor	P.M.	
54. Fotografiska apparater av alla slag		300
55. Andningsapparater		50
56. Andra instrument, inklusive optiska instrument och mätinstrument		200
57. Pianon och andra musikinstrument		2 000
58. Jakt- och sportvapen samt ammunition, tändhattar ..		300
59. Leksaker samt artiklar för sport, fiske etc.		200
60. Bijouterier		500
61. Glasfiberprodukter		200
62. Andra varor		3 000

(Översättning)

Betalningsavtal mellan Sveriges regering och Tjeckoslovakiska republikens regering

Svenska regeringen och tjeckoslovakiska regeringen ha överenskommit om följande:

Artikel 1

Betalningarna mellan Sverige och Tjeckoslovakien skola, i den mån de falla under bestämmelserna i detta avtal, verkställas i svenska kronor.

För detta ändamål skall Sveriges Riksbank, såsom ombud för svenska regeringen öppna ett konto i svenska kronor för Státni Banka Československá, såsom ombud för tjeckoslovakiska regeringen. Detta konto skall icke vara räntebärande och skall föras utan kostnader.

Artikel 2

Betalningen av motvärdet till de varor av tjeckoslovakiskt ursprung, som importerats eller komma att importeras till Sverige, ävensom varje annan betalning från Sverige till Tjeckoslovakien, som är tillåten enligt de svenska valutabestämmelserna, skola verkställas i svenska kronor genom inbetalningar på det i artikel 1 nämnda kontot.

Artikel 3

Betalningen av motvärdet till de varor av svenskt ursprung, som importerats eller komma att importeras till Tjeckoslovakien, ävensom varje annan betalning från Tjeckoslovakien till Sverige, som är tillåten enligt de tjeckoslovakiska valutabestämmelserna, skola verkställas i svenska kronor genom debitering av ovannämnda konto.

Artikel 4

Sveriges Riksbank skall dagligen avisera Státni Banka Československá om de inbetalningar, som verkställts till det i artikel 1 nämnda kontot. På grundval av dessa avier skall Státni Banka Československá verkställa motsvarande betalningar till beneficienterna.

Státni Banka Československá skall giva Sveriges Riksbank betalningsuppdrag uttryckta i svenska kronor. Sveriges Riksbank skall verkställa dessa betalningsuppdrag med användande av inestående medel på Státni Banka Československás konto.

Sveriges Riksbank skall emellertid, i betraktande av de säsongmässiga svängningarna i den svensk-tjeckoslovakiska handeln, verkställa betalningar till debet för det i artikel 1 förutsedda kontot upp till ett tillfälligt debetsaldo, som fastställts till 4 miljoner svenska kronor för perioden 1 augusti 1955—31 oktober 1956.

Artikel 5

Efter föregående överenskommelse mellan de berörda parterna skall det i artikel 1 nämnda kontot kunna tillföras medel genom överföringar från ett tredje land och användas för överföringar till ett tredje land.

Artikel 6

Sveriges Riksbank och Státni Banka Československá skola överenskomma om de åtgärder, som må erfordras för att detta avtal skall fungera väl.

Artikel 7

Vid utlöandet av detta avtal skall saldot på det i artikel 1 nämnda kontot, därest det icke kommer att överföras inom ramen för en ny överenskommelse, utjämnas genom varuleveranser, varom överenskommelse skall träffas mellan de båda regeringarna. Emellertid skall det saldo, som fortfarande kvarstår sex månader efter utlöandet av detta avtal, regleras av gäldenärsbanken gentemot borgenärsbanken i guld enligt grunder, varom överenskommelse må träffas, eller i sådan tredje lands valuta, som är acceptabel för den senare banken, därest reglering på annat sätt icke har överenskommit mellan de båda regeringarna.

Artikel 8

Detta avtal, som provisoriskt träder i kraft den 1 augusti 1955, skall gälla till och med den 31 oktober 1956. Det träder definitivt i kraft genom utväxling av noter.

Detta avtal förlänges automatiskt vid slutet av varje avtalsår för en period av tolv månader, om det icke uppsäges av endera av de båda regeringarna med en uppsägningstid av tre månader före utlöandet.

I händelse av uppsägning av detta avtal skola de förutsedda betalningsbestämmelserna vara tillämpliga ända till dess ett eventuellt saldo på det i artikel 1 nämnda kontot har reglerats i enlighet med bestämmelserna i artikel 7. Nämnda bestämmelser skola likväl icke vara tillämpliga längre än sex månader efter avtalets utlöande, med mindre de båda regeringarna hava annorlunda överenskommit.

Som skedde i Stockholm, i tvenne exemplar, den 29 augusti 1955.

För Sveriges regering:
Östen Undén

För Tjeckoslovakiska republikens regering:
R. Hubač

